



中国-东盟经贸双语词典丛书

英缅汉—汉缅经贸词典

အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ-တရုတ်

စီးပွားရေးနှင့် ကုန်သွယ်ရေးဝေါဟာရအဘိဓာန်



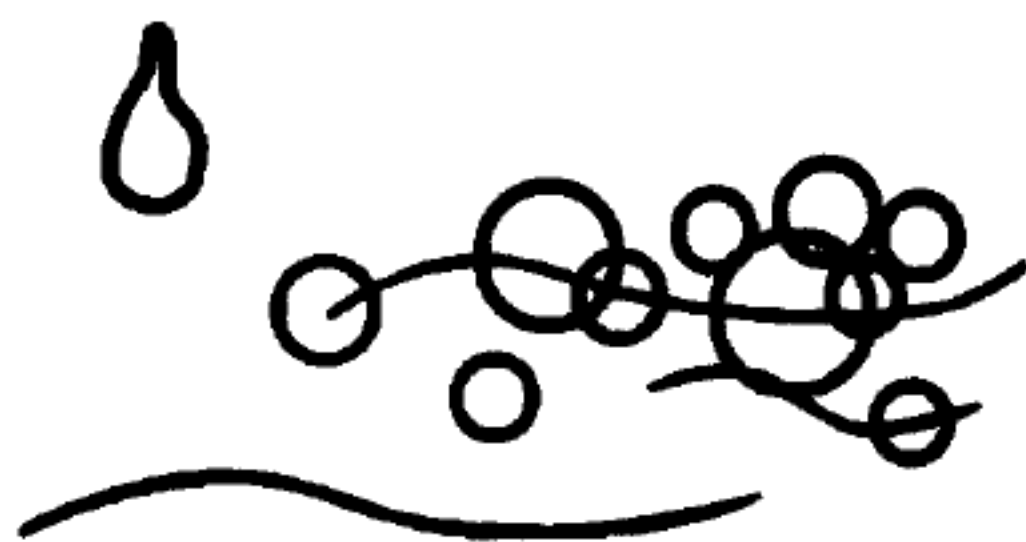
北京師範大學

音像出版社

英緬漢-漢緬經貿詞典

အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ-တရုတ် တရုတ်-မြန်မာ
စီးပွားရေးနှင့်ကုန်သွယ်ရေးဝေါဟာရအဘိဓာန်

钟智翔 主编



北京師範大學 音像出版社

总策划: 李金早

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

词典宝库

中国-东盟经贸双语词典丛书

之四: 英缅汉-汉缅经贸词典

(2005年9月第一次印刷)

总编: 张光军

主编: 钟智翔

执行总编: 谢乃强

责任总编: 黄林洪 卫兵 张丹竹

责任校对: 钟智翔 欧江玲

封面设计: 陈振强 陈海 曾小艳

出版者: 北京师范大学音像出版社

网 址: www.bnuavp.com

排版者: 广州市至美科技开发有限公司

(本丛书全部由《至美彩色出版系统》排版制作)

网 址: www.zmtek.com

印刷者: 广州市锐先印刷有限公司

版权者: 广西南宁双语通翻译有限责任公司

(本丛书由广西南宁双语通翻译有限责任公司独家销售)

网 址: www.gxsyt.com

开本: 32K

印张: 39

字数: 1168千字

ISBN 7-88016-276-9 定价: 380元(不含光盘) / 980元(含光盘)

总 序

2002年11月,中国与东盟各国领导人共同签署了《中华人民共和国与东南亚联盟全面经济合作框架协议》;2003年10月,中国国务院总理温家宝在第七次10+1国家领导人会议上建议,从2004年起每年在中国广西南宁举办中国-东盟博览会;2005年我国正式确定广西加入大湄公河次区域合作,这标志着中国和东盟国家的经贸往来与合作进入了新的历史时期。同时表明,21世纪中国与东盟各国的自由贸易、区域间的经济合作和文化技术交流将会有质的飞跃。

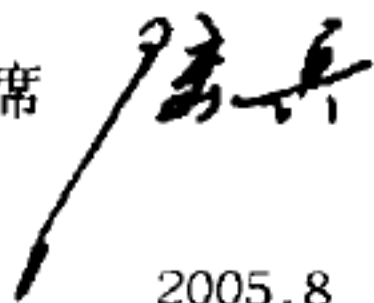
为了使中国与东盟各国在经济、贸易、文化和技术等领域有一个相互交流的语言平台,由广西公安边防总队发起,中国-东盟博览会秘书处策划与指导,成立了中国-东盟经贸双语词典丛书编委会,并组织百余名国内外语言博士生导师、教授及专家学者,历经一年之久,编撰了中国-东盟经贸双语词典丛书:《泰汉-汉泰经贸词典》、《印尼汉-汉印尼经贸词典》、《越汉-汉越经贸词典》、《英缅汉-汉缅经贸词典》、《柬汉-汉柬经贸词典》、《老汉-汉老经贸词典》和《马汉-汉马经贸词典》共七部。每部词典均涉及经济学、市场学、企业管理、工业、农业、商业、国际贸易、财政金融、会计统计、运输、保险、税收、证券和科学技术等领域的词汇,是一套参考价值高、实用性强的工具丛书。

这套《丛书》的面世,不仅填补了我国学术界对中国与东盟各国语言交流研究的一项空白,而且对加快我国与东盟各国之间的交流,促进广西与大湄公河次区域国家的合作将起到积极意义,同时也为中国与东盟各国从事文化、技术交流与商贸活动的人士提供了可靠的参考工具书。

《丛书》的出版发行,将谱写中国与东盟国家文化、技术交流的新篇章。在此,对所有参与、支持《丛书》出版发行的各界同仁、专家、学者和国内外友人表示衷心的祝贺与感谢!

综上所述,中国-东盟经贸双语词典丛书不仅是中国与东盟各国的语言专家、学者、商贸人士、翻译工作者等最有益的工具书,同时也是广大读者学习各国语言、了解各国文化和技术的一套参考书。

广西壮族自治区主席



2005.8

Foreword

In November 2002 leaders of China and ASEAN member countries co-signed the Framework Agreement for Overall Economic Cooperation between China and ASEAN. In October 2003, H.E. Wen Jiabao, Premier of State Council of China proposed at the Seventh ASEAN 10+1 Summit that China-ASEAN Expo should be held in Nanning, Guangxi, China every year from 2004 onwards. In 2005, China officially confirmed her participation in the *Economic Cooperation in the Greater Mekong Subregion*. This indicates that the economic and commercial cooperation between China and ASEAN enters a new historic stage. At the same time, it is also meant that the free trade, inter-region cooperation, technological and cultural exchange between China and ASEAN countries sees a substantial leap.

In order to build a language platform for the economic, commercial, cultural, technological exchange between China and ASEAN countries, initiated by Border Defense General Corps of Guangxi Public Security Department and directed by Guangxi International Exposition Affairs Bureau, the Compiling Commission of China-ASEAN Economic and Commercial Dictionary Series is set up so that over 100 foreign language doctoral supervisors, professors and linguistic experts eminent at home and abroad cooperated in turning out China-ASEAN Economic & Commercial Bilingual Dictionary Series after one year's painstaking effort. This series includes seven volumes of Thai-Chinese---Chinese-Thai Economic and Commercial Dictionary, Indonesian-Chinese---Chinese-Indonesian Economic and Commercial Dictionary, Vietnamese-Chinese---Chinese-Vietnamese Economic and Commercial Dictionary, Myanmar-Chinese---Chinese-Myanmar Economic and Commercial Dictionary, Cambodian-Chinese---Chinese-Cambodian Economic and Commercial Dictionary, Laotian-Chinese---Chinese Laotian Economic and Commercial Dictionary, and Malaysian-Chinese---Chinese Malaysian Economic and Commercial Dictionary. Each of the dictionaries collected terms and expressions in economics, marketing, enterprise management, industry, agriculture, commerce, international trade, finance, accounting & statistics, transportation, insurance, revenue, securities, science

and technologies, etc. Highly valuable and practical, each of dictionaries in this series is an effective reference book.

The publication of this series has not only filled in one blank in the special area of study of linguistic exchange between China and ASEAN countries on the part of the Chinese academic community but exerted an active significance on the acceleration of exchange between China and ASEAN member countries and the promotion of the cooperation between Guangxi and the countries in the Greater Mekong Subregion. Moreover, a reliable reference book is provided for the people engaged in cultural and technological exchange and the people in economic and commercial field. The publication of the series will turn a new page in cultural and technological exchange between China and ASEAN member countries. Hereby, we extend our heartfelt congratulations and thanks to colleagues from all walks of life, experts, scholars and friends at home and abroad who participated in and supported the publication of the series.

In conclusion, China-ASEAN Economic & Commercial Bilingual Dictionary Series is not only the most beneficial reference book for the language experts, scholars, trade people and translators et al but also a set of reference books for readers to learn and learn about language, culture and technologies of foreign countries.

Lu Bing

Chairman of Guangxi Zhuang Autonomous Region

August 2005

တရုတ်နိုင်ငံကွမ်ရှီကျွမ်းလူမျိုးကိုယ်ပိုင်အုပ်ချုပ်ရေးပြည်နယ်

အုပ်ချုပ်ရေးမှူး၏ အမှာစာ

၂၀၀၂ခုနှစ်နိုဝင်ဘာလတွင် တရုတ်ခေါင်းဆောင်နှင့် အာဆီယံအဖွဲ့ဝင် နိုင်ငံ များ ၏ ခေါင်းဆောင်တို့သည် “တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံနှင့် အာဆီယံအဖွဲ့ အ ကြား စီးပွားရေးဘက်စုံပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေး သဘောတူစာချုပ်”ကို ချုပ်ဆိုခဲ့ ကြသည်။ ၂၀၀၃ခုနှစ်အောက်တိုဘာလတွင် ကျင်းပခဲ့သော တရုတ်နိုင်ငံနှင့် အာ ဆီယံအဖွဲ့ခေါင်း ဆောင်များ သတ္တမအကြိမ် “၁၀+၁”အစည်းအဝေး၌ တရုတ်နိုင်ငံ ဝန်ကြီးချုပ် မစ္စတာ ဝင်းကြာပေါင်းသည် ၂၀၀၄ခုနှစ်မှ စ၍ တရုတ်နိုင်ငံ ကွမ်ရှီ ပြည်နယ် နန်နင်းမြို့တွင် တရုတ်-အာဆီယံကုန်စည်ပြပွဲကို နှစ်စဉ် ကျင်းပရန် အကြံပေးခဲ့သည်။ ၂၀၀၅ခုနှစ် တွင် တရုတ်နိုင်ငံဗဟိုအစိုးရက ကွမ်ရှီပြည်နယ် “မဟာမဲခေါင်မြစ်ဒေသ စီးပွားရေး ပူး ပေါင်းဆောင်ရွက်ရေး စီမံကိန်း”ကို ပါဝင် ဆောင်ရွက်ရန် အတည်ပြုလိုက်သည်။ ဤသည်များမှာ တရုတ်-အာဆီယံ အ ကြား စီးပွားရေးနှင့်ကုန်သွယ်ရေး ပူးပေါင်း ဆောင်ရွက်ရေးသမိုင်းသစ် ဖန်တီးလာ ခြင်းကိုသာမက ၂၁ရာစုနှစ်တွင် တရုတ်-အာဆီ ယံအကြား လွတ်လပ်စွာ ကူးသန်း ရောင်းဝယ်မှု၊ ဒေသအကြားပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှု နှင့် နည်းပညာ၊ ယဉ်ကျေးမှု ဖ လှယ်ရေးတို့၌ အဆင့်သစ်သို့ တက်လွှားလာခြင်းကို လည်း ထင်ရှားပေါ်လွင်စေ သည်။

တရုတ်နှင့် အာဆီယံအဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများတို့ စီးပွားရေး၊ ကုန်သွယ်ရေး၊ နည်း ပညာ နှင့် ယဉ်ကျေးမှုဖလှယ်ရာ၌ အဆင်ပြေစေရန် ရည်ရွယ်၍ ကွမ်ရှီပြည်နယ် နယ်ခြား စောင့် လက်နက်ကိုင်ရဲတပ်ဖွဲ့ဌာနချုပ်မှ စီစဉ်ပြီး ကွမ်ရှီပြည်နယ် တရုတ် -အာဆီယံ ကုန်စည်ပြပွဲရေးရာဦးစီးဌာန၏ ကြီးကြပ်မှုကို ခံယူကာ ပြည်တွင်း ပြည်ပ နာမည် ကျော် ဘာသာဗေဒပညာရှင် ၁၀၀ကျော်တို့ကို ရွေးချယ်ဖိတ်ခေါ် လျက် “တရုတ်-အာ ဆီယံ စီးပွားရေးနှင့်ကုန်သွယ်ရေး ဝေါဟာရအဘိဓာန်စာစဉ်” ပြုစုရေးအဖွဲ့ကို ဖွဲ့စည်း တည်ထောင်လိုက်သည်။ သက်ဆိုင်ရာ ဘာသာစကား ပါ ရှုတို့သည် တစ်နှစ်ကြာ အချိန်ယူပြီး အဘိဓာန်အသီးသီးကို ပြုစုခဲ့ကြသည်။

ယင်းအဘိဓာန်တို့မှာ --

ယိုးဒယား-တရုတ် တရုတ်-ယိုးဒယား စီးပွားရေးနှင့်ကုန်သွယ်ရေး ဝေါဟာ ရ အဘိဓာန်၊ အင်ဒိုနီးရှား-တရုတ် တရုတ်-အင်ဒိုနီးရှား စီးပွားရေးနှင့် ကုန်သွယ် ရေး ဝေါဟာရအဘိဓာန်၊ ဗီယက်နမ်-တရုတ် တရုတ်-ဗီယက်နမ် စီးပွားရေးနှင့် ကုန်သွယ် ရေး ဝေါဟာရ အဘိဓာန်၊ အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ-တရုတ် တရုတ်-မြန်မာ စီးပွားရေးနှင့် ကုန်သွယ်ရေး ဝေါဟာရအဘိဓာန်၊ ကမ္ဘောဒီးယား-တရုတ် တရုတ် -ကမ္ဘောဒီးယား စီးပွားရေးနှင့်ကုန်သွယ်ရေး ဝေါဟာရအဘိဓာန်၊ လာအို-တရုတ် တရုတ်-လာအို စီး ပွားရေးနှင့်ကုန်သွယ်ရေး ဝေါဟာရအဘိဓာန်၊ မလေး-တရုတ် တရုတ်-မလေး စီးပွား

ရေးနှင့်ကုန်သွယ်ရေး ဝေါဟာရအဘိဓာန်တို့ ဖြစ်သည်။ အဘိဓာန်များတွင် စီးပွားရေး၊
ဈေးကွက်ပညာ၊ စီမံခန့်ခွဲရေး၊ စက်မှုလုပ်ငန်း၊ လယ်ယာစိုက်ပျိုးရေး၊ ကူးသန်းရောင်း
ဝယ်ရေး၊ ဘဏ္ဍာရေး၊ နိုင်ငံတကာကုန် သွယ်ရေး၊ ငွေရေးကြေးရေးလုပ်ငန်း၊ စာရင်း
ကိုင်ပညာ၊ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး၊ အ ကောက်အခွန်လုပ်ငန်း၊ စတော့ရှယ်ယာလုပ်ငန်း၊
နည်းပညာစသည့် နယ်ပယ်များ နှင့် ဆက်နွှယ်နေသော ဝေါဟာရများကို ထည့်သွင်း
ပါဝင်သဖြင့် အများကြီး အသုံး ဝင်သည့် အဘိဓာန်ကောင်းများ ဖြစ်ကြ၏။

ယခုတစ်ကြိမ် “တရုတ်-အာဆီယံ စီးပွားရေးနှင့်ကုန်သွယ်ရေး ဝေါဟာရ အ ဘိ
ဓာန်စာစဉ်” ဖြစ်ပေါ်လာရေးသည် အဘိဓာန်ပြုစုရာ၌ ကွက်လပ်များကို ဖြည့် သည့်အ
ပြင် တရုတ်-အာဆီယံအကြား တစ်ဦးနှင့်တစ်ဦး ပိုမိုနားလည်နိုင်စေရန် အတွက်
လည်းကောင်း၊ ကွမ်ရှီပြည်နယ်နှင့် မဟာမဲခေါင်မြစ်ဒေသနိုင်ငံများ၏ ဘက်စုံပူးပေါင်း
ဆောင်ရွက်ရေးကို တိုးတက်နိုင်စေရန်အတွက် လည်းကောင်း အ ထောက်အကူ အများ
ကြီး ပြုပါလိမ့်မည်ဟု ယုံကြည်ပါသည်။ သို့ဖြင့် ဤအဘိ ဓာန်စာစဉ် ပြုစုရာ၊ ပုံနှိပ်
ရာ၊ ထုတ်ဝေရာတွင် ပါဝင်ခဲ့သူများ၊ အားပေးခဲ့သူများကို ဂုဏ်ပြု ထောမနာပြုပေးပါ
ကြောင်း ဖော်ပြလိုပါသည်။

နိဂုံးချုပ်သည့်အနေနှင့် “တရုတ်-အာဆီယံ စီးပွားရေးနှင့်ကုန်သွယ်ရေး ဝေါ ဟာ
ရအဘိဓာန်စာစဉ်”သည် စာပေပညာရှင်များ၊ ကုန်သည်များ၊ ဘာသာပြန်- စ ကားပြန်
များအဖို့ မရှိမဖြစ်သည့် ကျမ်းကိုးကျမ်းကားကောင်းများသာမက စာဖတ် သူ လူကြီး
မင်းတို့အဖို့ သက်ဆိုင်ရာဘာသာစကား၊ ယဉ်ကျေးမှု၊ နည်းပညာတို့ကို သင်ယူရာတွင်
လည်း အလွန် အသုံးပြုသော စာအုပ်ကောင်းများ ဖြစ်ကြောင်း မှတ် ချက်ချနိုင်
ပေသတည်း။ ။

လီပင် (LU Bing)

အုပ်ချုပ်ရေးမှူး

ကွမ်ရှီကျွန်းလူမျိုးကိုယ်ပိုင်အုပ်ချုပ်ရေးပြည်နယ်

တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံတော်

၂၀၀၅ခုနှစ်ဩဂုတ်လ

《英緬漢—漢緬經貿詞典》

編 寫 組

顧問：瑪 蕾（緬甸國立仰光大學教授）

姜永仁（北京大學教授）

主 編：鍾智翔（解放軍外國語學院教授）

副主編：顏 劍（解放軍外國語學院講師）

楊保清（南寧海關緬語高級翻譯）

編 者：尹湘玲（解放軍外國語學院教授）

蔡向陽（解放軍外國語學院副教授）

周 正（南京國際關係學院講師）

唐秀現（廣西民族學院助教）

歐江玲（廣西民族學院助教）

譯 審：張鐵英（北京外國語大學教授）

အဘိဓာန်ပြုစုရေးအဖွဲ့

အကြံပေး။

ဒေါ်မာလေး

ဦးထွန်းလင်း

အယ်ဒီတာချုပ်။

ဦးခင်မောင်ကြည်

အတွင်းရေးမှူး။

ဦးဇေယျထွန်း ဦးပေါ်ချင်

စာတည်း။

ဒေါ်ခင်ခင်တင့် ဦးကြည်မြင့်

ဦးအောင်မိုး ဦးအောင်လင်း

ဒေါ်ရှိရီဝင်း

ဘာသာပြန်တည်းဖြတ်။

ဦးဌေးရင်

前 言

缅甸是中南半岛上的一个重要国家。中缅两国山水相连，文化习俗相近。自古以来，两国人民就友好相处，互通有无，“胞波”友谊源远流长。随着中缅两国交流的增多，两国间的经贸往来也日见频繁，经贸关系日趋密切，双边贸易逐年增加，合作领域不断扩大。为了满足双方经贸发展的需要，方便双方经贸人员的沟通与了解，我们特编写了这部《英缅汉-汉缅经贸词典》。

本词典分为英缅汉、缅汉、汉缅三部分，收录词汇三万五千余条。内容以经贸为主，兼顾经济学、市场学、统计学、企业管理、商业、工农业、金融业、财税、保险、国际贸易、运输业、旅游业、法律、计算机技术等领域。反映了社会、经济、科技、生活等方面的最新语言成果。词典条目外文按字母、汉语按汉语拼音顺序排列。词汇采用双语互注的形式，除阐明词汇意义外，还根据汉语和缅甸语的各自特点作了不同程度的对译。本词典在编写过程中，参考了国内外出版的经贸类工具书和英、缅、汉多种专业词典，从中吸收了许多有用的材料。在此，谨向作者表示由衷的谢意。

本词典在编写过程中，得到了解放军外国语学院亚非语系、广西公安边防总队的大力支持。参加词汇收集、编写工作的有解放军外国语学院、北京大学、南京国际关系学院、广西民族学院等单位的诸多同志，在此表示衷心感谢。由于我们水平有限，词典中的缺点错误在所难免，欢迎广大读者不吝批评指正。

《英缅汉-汉缅经贸词典》编写组

2005年9月1日

နိဒါန်း

မြန်မာနိုင်ငံသည် တရုတ်နိုင်ငံ၏တောင်ဘက်၊ အင်ဒိုချိုင်းနား ကျွန်း ဆွယ်၌ တည်ရှိ၍ တရုတ်ပြည်၏ အရေးကြီးသော အိမ်နီးချင်းနိုင်ငံ တစ်နိုင်ငံ ဖြစ်သည်။ တရုတ် မြန်မာနိုင်ငံတို့သည် တောတောင်ရေမြေချင်း ဆက်စပ် လျက်ရှိ၍ အိမ်နီးချင်းကောင်းနိုင်ငံလည်း ဖြစ်သည်။ နှစ်နိုင်ငံတို့သည် ယဉ် ကျေးမှုဘက်မှာရော၊ ဓလေ့ထုံးစံဘက်မှာပါ နီးစပ်တူညီကြလေသည်။ ရှေး ပဝေသဏီကာလမှ စ၍ တရုတ် မြန်မာတို့သည် အိမ်နီးချင်းကောင်းပီပီ အချင်းချင်း ရိုသေလေးစားခဲ့ကြ သည်။ ယဉ်ယဉ် ကျေးကျေး ပေါင်းသင်းဆက်ဆံ ခဲ့ကြသည်။ ဆွေမျိုးပေါက်ဖော်ပမာ သံယောဇဉ်ကြီးခဲ့ ကြသည်။ တစ်ဦးနှင့်တစ်ဦး ချစ်ချစ်ခင်ခင် ရင်းရင်းနှီးနှီး ကူးလူး ဆက်ဆံခဲ့ကြသည်။ ယခုဆိုလျှင် တရုတ်နှင့် မြန်မာတို့သည် ကူးလူးဆက်ဆံမှု တိုးပွားလာသည်နှင့်အမျှ ကူးသန်းရောင်းဝယ်ရေးနှင့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေး ဘက်မှာလည်း တစ်နေ့တခြား တိုးတက် များပြားလာသည်။ ထို့ကြောင့် ကျွန်ုပ်တို့ သည် တိုးတက်လာသော အခြေအနေအရ ဤ “အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ-တရုတ်၊ တရုတ်- မြန်မာ စီးပွားရေးနှင့်ကုန် သွယ်ရေး ဝေါဟာရအဘိဓာန်”ကို ပြုစုလိုက်ခြင်း ဖြစ်၏။

ဤအဘိဓာန်တွင် အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ-တရုတ်အဘိဓာန်အခန်း၊ မြန်မာ- တ ရုတ် အဘိဓာန်အခန်း၊ တရုတ်-မြန်မာအဘိဓာန်အခန်းဟူ၍ အခန်းသုံးခန်း ခွဲခြား ကာ စကားလုံးပေါင်း သုံးသောင်းကျော်မျှ ရွေးချယ် စုဆောင်း ထည့် သွင်းသည်။ အဘိဓာန်တွင် စီးပွားရေးနှင့် ကုန်သွယ်ရေးဝေါဟာရများသာ မက ဘောဂဗေဒ၊ စာရင်းကိုင် ပညာ၊ စာရင်းအင်းပညာ၊ စီမံခန့်ခွဲရေး၊ ကူးသန်းရောင်းဝယ်ရေး၊ စက်မှု လုပ်ငန်း၊ လယ်ယာ စိုက်ပျိုးရေး၊ ဘဏ်လုပ်ငန်းနှင့် ငွေရေးကြေးရေး လုပ်ငန်း၊ စတော့ ရှယ်ယာ ဈေးကွက်၊ ဘဏ္ဍာရေး၊ အကောက်အခွန်ရေးရာ၊ အာမခံလုပ်ငန်း၊ ကုန်စည်တင်သွင်း သယ်ယူခြင်းနှင့် တင်ပို့ရောင်းချခြင်းလုပ်ငန်း၊ သယ်ယူပို့ဆောင် ရေး၊ ခရီးသွားလုပ် ငန်း၊ ကုန်သွယ်ရောင်း ဝယ်မှုဆိုင်ရာဥပဒေများ၊ ကွန်ပျူတာ နည်းပညာစသည့် လက် တွေ့စီးပွားရေး လုပ်ငန်းနယ်ပယ်နှင့် ဆက်နွှယ်နေသော ဝေါဟာရများလည်း ပါဝင်ပါ သည်။ အဘိဓာန်တွင် တည်ပုဒ်များကို အက္ခရာစဉ် အလိုက် ရွေးချယ် စီစဉ်ထား သည်။ တည်ပုဒ်အနက်ဖော်ချက်ကို လွယ်လွယ်ကူကူ သဘောပေါက်စေရန် ရှင်းလင်း ပြတ်သားစွာတစ်ကြောင်း၊ ကျစ်လစ်သိပ်သည်းစွာ တစ်သွယ်၊ တိကျခိုင်လုံစွာတစ်ပုံ ရေးသာရှင်းပြထားသည်။ ဤအဘိဓာန် ပြုစုရာ တွင် တရုတ်နိုင်ငံနှင့် အခြားနိုင်ငံမှပြု စုပုံနှိပ်သော သက်ဆိုင်ရာ အဘိဓာန်များကို မှီငြမ်း ကိုးကားခဲ့သည်။ ဤတွင် အဘိဓာန်ပြုစုသူများကို ကျေးဇူးဥပကာရ တင်ရှိ ကြောင်း ဖော်ပြလိုပါသည်။

ဤအဘိဓာန် ပြုစုရာတွင် တပ်မတော် နိုင်ငံခြားဘာသာ တက္ကသိုလ် (PLA, UFL)၊ နယ်ခြားစောင့်လက်နက်ကိုင်ရဲတပ်ဖွဲ့ ကွမ်ရှီပြည်နယ်ဌာနချုပ်၊ ကွမ်ရှီပြည်နယ် တိုင်းရင်းသားစာပေ ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေရေးဌာနတို့က အားပေး ထောက်ခံခဲ့ကြ သည်။ အဘိဓာန်ပြုစုရေးအဖွဲ့ဝင်တို့သည် တပ်မတော်နိုင်ငံခြားဘာသာတက္ကသိုလ်၊ ပီကင်း တက္ကသိုလ်၊ နန်ကင်းနိုင်ငံတကာဆက်ဆံရေးတက္ကသိုလ်၊ ကွမ်ရှီပြည်နယ် တိုင်းရင်းသား ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးတက္ကသိုလ်တို့မှ ဆရာ၊ ဆရာမများဖြစ်သည်။ ဝါ ရင့်အဘိဓာန်ပြုစု သူ မဟုတ်၍ အဘိဓာန်ပြုစုရာတွင် အမှားအယွမ်း များပါလိမ့် မည်။ အမှားအယွမ်း တွေ့ရှိပါက စာဖတ်သူ လူကြီးမင်းတို့ အားမနာတမ်း ထောက် ပြ ဝေဖန်အကြံပေးရန် မေတ္တာရပ်ခံအပ် ပါသတည်း။ ။

အဘိဓာန်ပြုစုရေးအဖွဲ့

၁-၉-၂၀၀၅

凡 例

本词典由英缅汉、缅汉、汉缅三部分组成。

一、 英缅汉部分

(一) 词汇

词汇包括词目、词性、释义几部分。

(二) 词性

词目后注明单词的词性。一个词若分属几个词类，则以数字带圈（如①、②）分列。词性用英语缩写形式注出，如名词（n.），动词（v.），代词（pron.），数词（num.），形容词（a），副词（ad.），前置词（prep.），连接词（conj.）；分写的复合词汇不注词性。

(三) 释义

本词典在词目后，先用缅甸语注释词目本义，然后再用汉语释义或注明对应的汉语词。

二、 缅汉部分

(一) 词汇

词汇包括词目、词性、释义几部分。

(二) 词性

词目后注明词性。一个词若分属几个词类，则以数字带圈（如①、②）分列。词性用缅甸语缩写形式注出，具体如下：名词（န），代词（နစ），形容词（နၪ），动词（ကြိ），助动词（ကြိစ），副词（ကြိၪ），助词（စည်း），连词（သမ်），量词（မျိုး）。

(三) 缅文字母音序

1. 辅音音序（字母表）

က၊ ခ၊ ဂ၊ ဃ၊ င၊ စ၊ ဆ၊ ဇ၊ ဈ၊ ည၊ ဋ၊ ဌ၊ ဍ၊ ဎ၊ တ၊ ထ၊ ဒ၊
ဓ၊ န၊ ပ၊ ဖ၊ ဗ၊ ဘ၊ မ၊ ယ၊ ရ၊ လ၊ ဝ၊ သ၊ ဟ၊ ဉ၊ အ

2. 元音音序（元音表）

အ၊ (အာ)၊ အာ၊ အား၊ အိ၊ အီ၊ အီး၊ အု၊ အူ၊ အူး၊ အေ၊ အော၊ အေး၊ အဲ၊
အဲ့၊ အော့၊ အော်၊ အော၊ အို၊ အို၊ အိုး၊ အုံ၊ အံ၊ အုံ၊ အုံ၊ အုံး၊ အက်၊ (အိက်)၊
(အုက်)၊ အောက်၊ အိုက်၊ (အမ်)၊ (အုမ်)၊ အင့်၊ အင်၊ အင်း၊ (အိုင်)၊ အောင့်၊
အောင်၊ အောင်း၊ အိုင့်၊ အိုင်၊ အိုင်း၊ အစ်၊ အဉ့်၊ အဉ်၊ အဉ်း၊ (အာဉ်)၊ (အိဉ်)၊

(အိဉ်)၊ (အိဉ်း)၊ (အုဉ်)၊ (အုဉ်)၊ (အုဉ်း)၊ အည့်၊ အည့်၊ အည့်း၊ (အဋ်)၊ (အဋ်)၊
(အိဋ်)၊ (အုဋ်)၊ (အဏ်)၊ (အိဏ်)၊ (အုဏ်)၊ အတ်၊ (အာတ်)၊ အိတ်၊ အုတ်၊
(အဒ်)၊ (အိဒ်)၊ (အုဒ်)၊ (အမ်)၊ အန့်၊ အန့်၊ အန့်း၊ (အာန့်)၊ အိန့်၊ အိန့်၊ အိန့်း၊
အုန့်၊ အုန့်၊ အုန့်း၊ အပ်၊ အိပ်၊ အုပ်၊ (အဗ်)၊ (အိဗ်)၊ (အုဗ်)၊ (အာတ်)၊ အမ့်၊
အမ်၊ အမ်း၊ အိမ့်၊ အိမ်၊ အိမ်း၊ အုမ့်၊ အုမ်၊ အုမ်း၊ အယ်၊ (အာယ်)၊ (အိုယ်)၊
(အရ်)၊ (အာရ်)၊ (အေရ်)၊ (အိုရ်)၊ (အလ်)၊ (အိုလ်)၊ (အသ်)၊ (အိုသ်)၊ (အဟ်)၊
(အိဟ်)၊ (အိုဟ်)၊ (အိုဋ်)

三、 汉缅部分

(一) 词汇

词汇包括词目、注释部分。

(二) 词汇排列

1. 词汇按汉语拼音音序排列；
2. 条目中第一个字相同时，按第二个字的音序排列。第二个字相同时，按第三个字的音序排列，依次类推；
3. 一个条目有多个义项时，用数码标出顺序。

(三) 释义

在汉语词目后，用缅语释义，或者注明相应的缅语表达方式。

အဘိဓာန်ကြည့်နည်းလမ်းညွှန်

ဤအဘိဓာန်သည် အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ-တရုတ်အဘိဓာန်အခန်း၊ မြန်မာ-တရုတ်အဘိဓာန်အခန်း၊ တရုတ်-မြန်မာအဘိဓာန်အခန်းဟူ၍ အခန်းသုံးခန်း ပါရှိ သည်။

တစ်။ အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ-တရုတ်အဘိဓာန်အခန်းကြည့်နည်းလမ်းညွှန်

၁။ ။ ဝေါဟာရတစ်လုံးတွင် အင်္ဂလိပ်တည်ပုဒ်၊ သဒ္ဒါသတ်မှတ်ချက် (လို အပ်ပါက)၊ မြန်မာနှင့် တရုတ်အနက်ဖော်စသော အပိုင်းများ ပါရှိသည်။

၂။ ။ အင်္ဂလိပ်တည်ပုဒ်နှင့် ယှဉ်ကာ ယင်းစကားလုံး၏ သဒ္ဒါသတ်မှတ်ချက် ကို ဖော်ပြသည်။ စကားလုံးသည် သဒ္ဒါသတ်မှတ်ချက် အမျိုးမျိုးရှိပါက အင်္ဂလိပ်ဂဏန်းဖြင့် စီစဉ်ခွဲခြားမည်။ သဒ္ဒါသတ်မှတ်ချက်ကို အင်္ဂလိပ်အတို အကောက်ဖြင့် ဖော်ပြသည်။ သာဓက--

a. = adjective ad. = adverb conj. = conjunction

n. = noun num. = numeral prep. = preposition

pron. = pronoun v. = verb vi. = intransitive verb

vt. = transitive verb

ပုဒ်နှင့်ပုဒ်စုတို့သည် သဒ္ဒါသတ်မှတ်ချက်ကို မပါချေ။

၃။ ။ အနက်ဖော်

အနက်ဖော်ကို အင်္ဂလိပ်တည်ပုဒ်နှင့် သဒ္ဒါသတ်မှတ်ချက်တို့၏နောက် တွင် မြန်မာဘာသာဖြင့်၎င်း၊ တရုတ်ဘာသာဖြင့်၎င်း အသီးသီးဖော်ပြသည်။

နှစ်။ မြန်မာ-တရုတ်အဘိဓာန်အခန်းကြည့်နည်းလမ်းညွှန်

၁။ ။ ဝေါဟာရတစ်လုံးတွင် မြန်မာတည်ပုဒ်၊ သဒ္ဒါသတ်မှတ်ချက် (လိုအပ်ပါက)၊ တရုတ်အနက်ဖော်စသော အပိုင်းများ ပါရှိသည်။

၂။ ။ မြန်မာတည်ပုဒ်နှင့် ယှဉ်ကာ ယင်းစကားလုံး၏ သဒ္ဒါသတ်မှတ်ချက် ကို ဖော်ပြသည်။ စကားလုံးသည် သဒ္ဒါသတ်မှတ်ချက် အမျိုးမျိုးရှိပါက မြန်မာဂဏန်းဖြင့် စီစဉ်ခွဲခြားမည်။ သဒ္ဒါသတ်မှတ်ချက်ကို မြန်မာအတိုကောက်ဖြင့် ဖော် ပြသည်။ သာဓက--

ကြံ = ကြံယာ ကြံထ = ကြံယာထောက်

ကြံဝိ = ကြံယာဝိသေသန န = နာမ်

နဝိ = နာမဝိသေသန နစ = နာမ်စား

စည်း = ပစ္စည်း သမ် = သမ္ပန္န

မျိုး = မျိုးပြ

၃။ ။ ဗျည်းစဉ်

၃။ ။ ဗျည်းစဉ်

က၊ ခ၊ ဂ၊ ဃ၊ င၊ စ၊ ဆ၊ ဇ၊ ဈ၊ ည၊ ဋ၊ ဌ၊ ဒု၊ ဗ၊ ဏ၊ တ၊ ထ၊ ဒ၊
ဓ၊ န၊ ပ၊ ဖ၊ ဗ၊ ဘ၊ မ၊ ယ၊ ရ၊ လ၊ ဝ၊ သ၊ ဟ၊ ဌ၊ အ

၄။ ။ သရန့်အသတ်စဉ်

အ၊ (အာ)၊ အာ၊ အား၊ အိ၊ အီ၊ အီး၊ အု၊ အူ၊ အူး၊ အေ၊ အေ၊ အေး၊ အဲ၊
အေ၊ အော့၊ အော်၊ အော၊ အို၊ အို၊ အိုး၊ အံ၊ အံ၊ အံ့၊ အံ့၊ အံ့၊ အက်၊ (အိက်)၊
(အုက်)၊ အောက်၊ အိုက်၊ (အမ်)၊ (အမ်)၊ အင့်၊ အင်၊ အင်း၊ (အိုင်)၊ အောင့်၊
အောင်၊ အောင်း၊ အိုင်၊ အိုင်၊ အိုင်း၊ အမ်၊ အဉ်၊ အဉ်၊ အဉ်း၊ (အာဉ်)၊ (အိဉ်)၊
(အိဉ်)၊ (အိဉ်း)၊ (အုဉ်)၊ (အုဉ်)၊ (အုဉ်း)၊ အည့်၊ အည်၊ အည်း၊ (အဋ်)၊ (အဋ်)၊
(အိဋ်)၊ (အုဋ်)၊ (အဏ်)၊ (အိဏ်)၊ (အုဏ်)၊ အတ်၊ (အာတ်)၊ အိတ်၊ အုတ်၊
(အဒ်)၊ (အိဒ်)၊ (အုဒ်)၊ (အမ်)၊ အန့်၊ အန့်၊ အန့်၊ (အာန့်)၊ အိန့်၊ အိန့်၊ အိန့်၊
အုန့်၊ အုန့်၊ အုန့်၊ အပ်၊ အိပ်၊ အုပ်၊ (အမ်)၊ (အိမ်)၊ (အုမ်)၊ (အာတ်)၊ အမ့်၊
အမ်၊ အမ်း၊ အိမ့်၊ အိမ်၊ အိမ်း၊ အမ့်၊ အုမ်၊ အုမ်း၊ အယ်၊ (အာယ်)၊ (အိုယ်)၊
(အရ်)၊ (အာရ်)၊ (အေရ်)၊ (အိုရ်)၊ (အလ်)၊ (အိုလ်)၊ (အသ်)၊ (အိုသ်)၊ (အဟ်)၊
(အိဟ်)၊ (အိုဟ်)၊ (အိုဋ်)

သုံး။ တရုတ်-မြန်မာအဘိဓာန်အခန်းကြည့်နည်းလမ်းညွှန်

၁။ ။ ဝေါဟာရတစ်လုံးတွင် တရုတ်တည်ပုဒ်၊ မြန်မာအနက်ဖော်စသော အပိုင်းများ
ပါရှိသည်။

၂။ ။ တရုတ်တည်ပုဒ်၏ ရှေ့နောက်စီစဉ်ပုံ--

(၁) တည်ပုဒ်အစီအစဉ်ကို တရုတ်စာလုံး၏အသံထွက်သင်္ကေတအတိုင်း စီစဉ်သည်။
သာဓက--

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

(၂) တည်ပုဒ်များထဲမှ ပထမစာလုံးချင်းတူညီပါက ဒုတိယစာလုံးအရ စီစဉ်
ရသည်။ ဒုတိယစာလုံးချင်း တဖန်ပြန်၍ တူညီလျှင် တတိယစာလုံးကို
ထောက်၍ ရှေ့နောက်စီစဉ်ရသည်။ သာဓက--

挨户兜售推销员 ကုန်ပစ္စည်းများကို အိမ်တိုင်ရာရောက် လိုက်လံရောင်းချ
သူ။

挨户推销 ဝယ်ယူရန် အလားအလာရှိသူ များထံသို့ အိမ်တိုင်ရာရောက်
လိုက်လံရောင်း

ချ -ခြင်း။ -သည်။

(၃) တည်ပုဒ်အနက်ဖော်ရာတွင် အနက်အဓိပ္ပာယ် တစ်ခုထက်ပိုလျှင် မြန်မာ
ဂဏန်းဖြင့် ခွဲခြားဖော်ပြရသည်။

၃။ ။ အနက်ဖော်

တရုတ်တည်ပုဒ်နောက်တွင် မြန်မာဘာသာဖြင့် အနက်ဖော်သည်။ သို့မ ဟုတ်
အဓိပ္ပာယ်ကို ရှင်းပြသည်။